



### 6. Mai, Veranstaltung für Unternehmer

Auf Anregung des Völklinger Wirtschaftskreises informiert die Saarländische Investitionskreditbank AG (SIKB) in einer Veranstaltung für die Unternehmen der Region Völklingen, Köllertal und Warndt rund um das Thema Unternehmensfinanzierung. Außerdem präsentiert das iso-Institut Saarbrücken das Demografie Netzwerk Saar (DNS). Hierbei geht es um ein Projekt zur Sicherung qualifizierter Arbeitskräfte in Zeiten des demografischen Wandels. Die Informationsveranstaltung findet statt am Dienstag, 6. Mai, 18 Uhr, in Völklingen, Neues Rathaus, Rathausplatz 1. Die Teilnahme ist kostenlos. Eine Anmeldung ist erforderlich unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de) oder [wifoe@voelklingen.de](mailto:wifoe@voelklingen.de). Informationen gibt es bei den Wirtschaftsförderern der Städte Püttlingen, Telefon 06898/691-122, Völklingen, Telefon 068988/13-2004 und der Gemeinde Großrosseln, Telefon 06898/449-121.

### Öffnungszeiten des Wahlbüros

Das Wahlbüro der Stadt Völklingen im Neuen Rathaus ist durchgehend für alle Bürgerinnen und Bürger wie folgt geöffnet: Montags von 7.30 bis 16 Uhr, dienstags von 7.30 bis 16 Uhr, mittwochs von 7.30 bis 16 Uhr, donnerstags von 7.30 bis 16 Uhr sowie freitags von 7.30 bis 12 Uhr. Ansprechpartner für die Beantragung der Briefwahlunterlagen ist das Wahlbüro der Stadt Völklingen: Neues Rathaus, Erdgeschoss, Saal 1, Telefon: 13-2166, 13-2167, 13-2168, 13-2169, Telefax: 13-2269, E-Mail: [wahlbuero@voelklingen.de](mailto:wahlbuero@voelklingen.de).

### Am 7. und 8. Mai kommt das Öko-Mobil

Das Öko-Mobil steht am 7. Mai in Geislautern, Am Hammergraben 1, von 13 bis 13.45 Uhr, in Lauterbach, Glashüttenplatz, von 14 bis 14.45 Uhr, in Ludweiler, Friedrich-Ebert-Platz, von 15 bis 15.45 Uhr, in Wehrden, Schaffhauser Straße (Sparkasse), von 16 bis 16.45 Uhr und in Fürstenhausen, Platz an der Marienkirche, von 17 bis 17.45 Uhr. Am 8. Mai steht das Öko-Mobil auf der Röchlinghöhe, Bouser Weg, von 12 bis 12.45 Uhr, in der Stadtmittelpark, Globus-Parkplatz Getränkecenter (Gummibahn), von 13 bis 13.45 Uhr, auf dem Heidstock, Pestalozziplatz, von 14 bis 14.45 Uhr, in Luisenthal, Neue Straße (Marktplatz), von 15 bis 15.45 Uhr und auf der Fenne, Am Sportplatz, von 16 bis 16.45 Uhr. Außerdem steht das Öko-Mobil an jedem ersten Samstag im Monat auf dem Wertstoffhof in Völklingen, Fürstenhausen, Gewerbepark Ost, Hans-Großwendt-Ring 6, von 9 bis 14 Uhr.

### IMPRESSUM

Völklinger Stadtnachrichten  
Herausgeber: Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister Klaus Lorig  
Rathausplatz, 66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandte Artikel übernimmt die Redaktion keine Haftung.

## Bürgerbeteiligung in Fürstenhausen

### Oberbürgermeister hat Bürgern fortgeschriebenes Entwicklungskonzept vorgestellt

#### Worum ging es bei der Bürgerbeteiligung?

Oberbürgermeister Klaus Lorig und sein Team stellten gemeinsam mit dem Planungsbüro FIRU die Ideen für einen neuen Bebauungsplan „Fürstenhausen-Mitte“ und die geplante Umsetzung der Maßnahmen vor.

Zum Hintergrund: Seit dem Ende des Bergbaus wurden verschiedene Ideen, immer mit Bürgerbeteiligung, entwickelt, wie zum Beispiel die



Ein neues Clubheim und die Erneuerung der Rasenfläche des Sportplatzes in Fürstenhausen sind geplant. Fotos: jm

Verlegung des Sportplatzes, der Bau eines neuen Kindergartens, Grünes Quartier etc., die aus verschiedenen Gründen nicht umsetzbar waren. Dies bedeutete für die Stadtverwaltung aber nicht, den Kopf in den Sand zu stecken, obwohl die Ungeduld der Bürger in Fürstenhausen verständlicherweise groß ist. Nach den großen Problemen, die der Kohleabbau in Fürstenhausen aufgeworfen hatte, den unzähligen Folgen für Privateigentum und die Infrastruktur erwarten viele Bürger schnelle Lösungen. Wer die aber verspricht, verschweigt die Realität. Wichtig ist vielmehr nach neuen Konzepten zu suchen und flexibel zu planen.

Genau an dieser Stelle setzte die Bürgerbeteiligung mit dem Entwurf eines neuen Be-

bauungsplanes an. Er ist die gesetzliche Vorstufe für die Umsetzung konkreter Folgemaßnahmen. Er setzt verbindlich fest wie die neue Mitte städtebaulich geordnet wird.

#### Was sind die wichtigsten Bausteine des neuen Bebauungsplanentwurfs?

a) **Sportplatz:** Der Sportplatz wird am gleichen Ort bleiben, aber einen neuen Zugang gegenüber der Victoriastraße

b) **Parkartig gestaltete Grünfläche als Zentrum:** Diese zentrale Maßnahme ist die Schaffung eines multifunktional nutzbaren Stadtteil- und

erhalten. Im hinteren Bereich wird ein neuer kleiner Trainingsplatz und ein neues Clubheim (das bisherige muss wegen Bergschäden ersetzt werden) entstehen. Die Rasenfläche muss wegen Schiefelage von Grund auf erneuert werden. Von der RAG wurden bereits Gelder zur Entschädigung überwiesen, sie sind Teil der Gesamtfinanzierung.

c) **Seniorenwohnanlage:** Geplant ist sie auf der Freifläche gegenüber der Dorfschänke zwischen Kurt-Schumacher-Straße und Saarbrücker Straße. Zu bereits vorliegenden Plänen wird sich der Investor am 13. Mai im Stadtentwicklungsausschuss des Rates äußern. Konkrete Verträge gibt es noch nicht. Die bisherigen Verhandlungen sehen allerdings vielversprechend aus.

d) **Uttersberg:** Für diese Fläche gibt es neue Perspektiven, wenn die Fläche am ehemaligen Palais Royal umgestaltet ist. Vorstellbar ist eine Randwohnbebauung zur Kurt-Schumacher-Straße. Durch eine neue Zugangsstraße über den Holzplatz sollen die Gewerbegebiete erschlossen werden, um den Schwerlastverkehr in der Ortsmitte zumindest zu reduzieren.

e) **Weitere Maßnahmen:** Weitere Umgestaltung des „Alten Ortskerns“ von der Karolinger Straße bis zur Vereinshausstraße (Baulückenmanagement, Attraktivierung des Marienplatzes).

steht zum einen für die Umbaumaßnahme Sportplatz (wie oben beschrieben) zur Verfügung. Mit dem Sportverein ist für die Umsetzung der Zeitraum März bis August 2015 vereinbart worden.

Die restlichen Mittel werden 2014 gebraucht, um die erforderlichen Flächen von der RAG anzukaufen und die vorbereitenden Planungen und Maßnahmen zur Flächengestaltung am ehemaligen Palais Royal vorzubereiten. Die Verkaufszusage der RAG liegt bereits vor.

Für das Jahr 2015 sind weitere Fördermittel beantragt. Oberbürgermeister Lorig hofft auf eine rechtzeitige Zusage, um entsprechende Eigenmittel im Haushalt 2015 vorzusehen, damit die Maßnahme im Jahr 2015 in die Umsetzung gehen kann.

Die Anregungen aus der Bürgerbeteiligung werden jetzt umgehend in den Bebauungsplanentwurf aufgenommen; am 13. Mai steht er im Stadtentwicklungsausschuss ebenfalls zur Beratung auf der Tagesordnung. Die Verabschiedung ist für eine Stadtratssitzung Ende Juli, nach der Bürgerbeteiligung durch Offenlage, vorgesehen.

Am Ende der Veranstaltung dankte OB Klaus Lorig allen Beteiligten, seinen Mitarbeitern und der FIRU für die sehr intensive Vorarbeit zum Entwurf des Bebauungsplans. Den Bürgern dankte er für die kritischen Beiträge.

„Die Umgestaltung der Ortsmitte Fürstenhausen ist bei der Stadt in guten Händen. Wir lassen uns nicht entmutigen und bleiben dran. Wir verlieren unser Ziel nicht aus den Augen, verstehen aber auch die Ungeduld der Bürger. Letztendlich muss solide geplant werden, um Fördergelder für die Umgestaltung zu bekommen. Wir werden das schaffen!“, zeigte sich der Verwaltungschef optimistisch.

#### Finanzierung und Zeitschiene

Zurecht stellten die Bürger dazu besonders kritische Fragen, besonders im Hinblick auf die Schuldenbremse, der auch die Stadt Völklingen durch die Vorgaben der Kommunalaufsicht unterworfen ist. Richtig ist, dass alle oben genannten Maßnahmen zeitlich gestreckt werden müssen, um sie auch solide finanzieren zu können. Für den ersten Schritt stehen der Stadt bereits jetzt 1,7 Millionen Euro für die Umsetzung zur Verfügung. Dieses Geld



## HEUTE

### Planung

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

die Planung für die Entwicklung eines Stadtteils ist nie abgeschlossen. Sie muss vielmehr wie jede andere Planung ein offener Prozess sein, der neue Entwicklungen und Erfahrungen aufnimmt und steuert. Und sie ist kontinuierlichen Veränderungen unterworfen.

Konzepte im Rahmen der Planung beschäftigen sich dann auch mit der Verbesserung der Wohn- und Lebensqualität für ihre Bewohnerinnen und Bewohner – und idealer Weise geben vielfältige Hinweise und Ideen aus der Bürgerschaft in jeder Bearbeitungsphase wichtige Anregungen.

So auch in Fürstenhausen, wo wir kürzlich gemeinsam mit einem Planungsbüro ein fortgeschriebenes Entwicklungskonzept vorgestellt haben, das im Entwurf wichtige Bausteine zur Gestaltung beinhaltet.

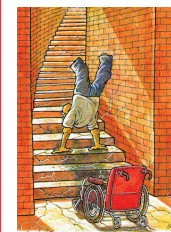
Bürgerbeteiligung, der ich einen hohen Stellenwert einräume, hat auch hier wichtige Bedeutung. Vorschläge der Fürstenhausener werden bei der weiteren Entwicklung des Projekts berücksichtigt und sollen in die Gestaltungsentwürfe einfließen.

Mit Hilfe unserer Planungsfachleute soll dann der Ortskern neu gestaltet werden. Ich bin sicher, dass dies gut gelingen wird.

Ihr

Klaus Lorig  
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

### Ausstellung „Hindernisse überwinden“



„Hindernisse überwinden“ ist das Thema einer Ausstellung, die die Stadt Völklingen in der Zeit vom 8. bis 28. Mai im Foyer des Neuen Rathauses zeigt. Die Exponate stammen aus einem Kunstwettbewerb, der im vergangenen Jahr im Rahmen eines Kongresses in der türkischen Stadt Izmir stattgefunden hat. Seinerzeit konnte Oberbürgermeister Klaus Lorig – auf Einladung des Bürgermeisters von Izmir, Aziz Kocaoglu – dort die Stadt Völklingen als Modell-

stadt für Barrierefreiheit vorstellen. Ziel des internationalen Kongresses in Izmir war es, die türkische Bevölkerung über die Probleme von Menschen mit Handicap im Alltag zu sensibilisieren und die Realisierbarkeit am Beispiel der Stadt Völklingen zu verdeutlichen. Die Ausstellung in Völklingen, die das Thema „Behinderung“ unter anderem in den Lebensbereichen Beschäftigung, Wohnen, Sport und Politik abbildet, beinhaltet rund 80 Werke von internationalen Künstlern und wird ergänzt durch Fotografien von Künstlern aus der Türkei.

## Große Drachenboot-Meisterschaft beim Saarfest

### Überregionale Ausschreibung für Firmen, Vereine, Gruppen und Institutionen läuft

Über 80.000 Besucher aus dem gesamten Saarland werden zum diesjährigen Saarfest an der Saar-Promenade in Völklingen erwartet. Hauptattraktion ist u.a. die Ausrichtung der traditionellen Drachenbootmeisterschaften.

Die Stadtverwaltung und der Kanuclub Völklingen e.V. laden alle Firmen, Vereine, Gruppen und Institutionen ein, sich mit einer Drachenboot-

Mannschaft zu beteiligen. Spaß und Spannung sind garantiert! Ebenso werden auch gerne neue Teams am Start begrüßt. Die Teilnahme ist nicht regional beschränkt.

Ausgetragen werden die Regatten am 14. und 15. Juni 2014. Als Startgebühr wird für die Teilnahme ein Betrag von 120 Euro erhoben, der jedoch die Kosten für eine Trainingseinheit beim Kanuclub Völk-

lingen beinhaltet. Für ein Drachenboot-Team werden 16 Paddlerinnen und Paddler sowie ein/e Trommler/in benötigt; hiervon müssen mindestens vier Frauen im Boot sitzen. Anmeldeschluss ist der 31. Mai 2014. Ausführliche Informationen zum Rennen und der Ausschreibung können über die Internetseite [www.saaifest.de](http://www.saaifest.de) heruntergeladen werden.

Anmeldung und Informationen bei der Stadt Völklingen, Veranstaltungsmanagement, Telefon (06898) 13-2391.



## ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

### BEKANNTMACHUNG

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) KSVG i. V. mit § 48 (6) KSVG bekannt, dass folgenden Sitzungen einberufen wurden:

- A) **Werksausschuss „Grundstücks- und Gebäudemanagement“**, 06.05.2014, 17.30 Uhr, 57. nichtöffentliche Sitzung in der Kulturhalle Wehrden, Schaffhauser Straße 18

#### TAGESORDNUNG

- Energiemanagement in den städtischen Sportanlagen [hier](#): Ergebnis 2013
- Parkraumbewirtschaftung [hier](#): Wiedereinführung des gebührenfreien Parkens an allen Samstagen in der City-Tiefgarage
- Mitteilungen und Anfragen

- B) **Ausschuss für Kinder, Jugend und Soziales**, 08.05.2014, 17.00 Uhr, 28. öffentliche und nichtöffentliche Sitzung in der Kulturhalle Wehrden, Schaffhauser Straße 18

#### TAGESORDNUNG

##### A) Öffentlicher Teil

- Bericht zu den Finanz- und Leistungszielen - Fachdienst 24 – Kita, Grundschulen - Fachdienst 26 – Jugend-, Frauen-, Senioren- und Integrationsarbeit
- Mitteilungen und Anfragen

##### B) Nichtöffentlicher Teil

- Kooperationsvertrag zwischen Mittelstadt Völklingen, Regionalverband Saarbrücken und dem Bistum Trier, Schülerzentrum „Grünes Haus“
- Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, 24.04.2014  
Der Oberbürgermeister, gez. Lorig

### BEKANNTMACHUNG

Die Ortsvorsteherin des Gemeindebezirkes Völklingen gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 74 KSVG bekannt, dass der Ortsrat für

**Donnerstag, den 08.05.2014, 16.30 Uhr,**

zur 63. öffentlichen und nichtöffentlichen Sitzung des Ortsrates des Gemeindebezirkes Völklingen im Gebäude der Freiwilligen Feuerwehr Fürstenhausen, Gutenbergstraße einberufen wurde.

#### TAGESORDNUNG

##### A) Öffentlicher Teil

- Ortsrat vor Ort, Stadtteil Fürstenhausen Dialog mit interessierten Bürgerinnen und Bürgern
- Annahme der öffentlichen Teile der Niederschriften vom 11.03.2014 und 01.04.2014
- Mitteilungen und Anfragen

##### B) Nichtöffentlicher Teil

- Stadtumbau West Fürstenhausen: Fortschreibung des Stadtteilentwicklungskonzepts - Informationen zum Sachstand
- Annahme der nichtöffentlichen Teile der Niederschriften vom 11.03.2014 und 01.04.2014
- Mitteilungen und Anfragen

#### TREFFPUNKT:

16.30 Uhr  
Dorfschenke,  
Saarbrücker Straße 39

Völklingen, 24.04.2014  
Die Ortsvorsteherin  
gez. Roth





Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN



**Theater**  
**Calling Elvis**  
 16., 17., 30. Mai, 6. Juni, 7. Juni, 19.30 Uhr, Alter Bahnhof VK  
**Sonstiges**  
**Hexennacht**  
 30. April, 17 – 21 Uhr, Erlebnisbergwerk Velsen  
 Hexen haben freien Eintritt  
**Rock'n Roll an Hexennacht**  
 The Sunset, 30. April, 20 Uhr, Dorfgemeinschaftshaus Geislautern

Weitere Veranstaltungen unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de), Änderungen vorbehalten  
**Kaffee- und Fotonachmittag**  
 3. Mai, 15 Uhr  
 Glas- und Heimatmuseum  
 LudweilerGrube Velsen  
**Stilhäuser in Völklingen**  
**Diavortrag**  
 14. Mai, 19 Uhr  
 Evangelische Kirche  
 in Wehrden / Geislautern

**Anmeldungen zum 1. Völklinger Frühlingsmarkt noch möglich**  
 Völklingen lädt am Freitag, 9. Mai 2014 zum ersten Frühlingsmarkt ein. Von 16 bis 22 Uhr bieten zahlreiche Händler auf dem Adolph-Kölping-Platz, der City-Promenade und im Pfarrgarten ihre Waren an. Es können sich noch Standbetreiber anmelden. Besonders erwünscht: Produkte aus Keramik, Holzschnitzereien, Glaskunst, Malerei sowie Blumengestecke und Pflanzen. Anmeldungen für Standbetreiber nimmt die städtische Wirtschaftsförderungsgesellschaft GWIS entgegen:  
 Christoph Eugen, Telefon 06898 / 13-2391  
 Infos auch im Internet unter [gwis-voelklingen.de](http://gwis-voelklingen.de) oder [voelklingen.de](http://voelklingen.de)

**VHS Völklingen**  
**Samstag, 3. Mai 2014**  
 ■ Seminar: **Schminken – aber richtig!**, 14 Uhr, Altes Rathaus  
**Dienstag, 6. Mai 2014**  
 ■ Elternschule Vortrag: **Das bewegte Gehirn oder 7 auf einen Streich!**, 19.30 Uhr, Grundschule Geislautern  
 ■ **Weinseminar Rheingau**, 19.30 Uhr, Lauterbachhalle  
**Mittwoch, 7. Mai 2014**  
 ■ Exkursion: **Besichtigung der Mettlacher Abtei-Brauerei**, 11 Uhr, Mettlacher Abteibräu  
 ■ **Kurs: Kochkurs für Anfänger**, 17.30 Uhr, Küche Stadtwerke  
**Freitag, 9. Mai 2014**  
 ■ **Junge VHS: Querfeldein – mit den Warndt-Bikern unterwegs**, 16 Uhr, Treff: Grundschule Geislautern  
**Samstag, 10. Mai 2014**  
 ■ **Junge VHS: Für Überflieger – Völklingen aus der Luft**, 16 Uhr, Treff: Grundschule Geislautern  
**16 Uhr**, Anmeldung unbedingt erforderlich  
 ■ **Junge VHS: Alles rund ums Pferd**, 9 Uhr, Wilhelmshof Geislautern  
 ■ **Junge VHS: Zauberschule – Grundstufe**, 10 Uhr, Schule Luisenthal  
 ■ **Junge VHS: Herzen zu Muttertag**, 10 Uhr, Haus der Vereine  
 ■ **Seminar: Vorher-Nachher-Styling**, 14 Uhr, Schule Luisenthal  
**Dienstag, 13. Mai 2014**  
 ■ **Junge VHS: Besuch bei der Polizeiinspektion Völklingen**, 15 Uhr, Polizei, Cloosstraße 8  
 ■ **Weinseminar: Österreich – Burgenland**, 19.30 Uhr, Lauterbachhalle  
 Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat, Telefon 0 68 98 13-25 97  
 Online-Anmeldungen unter: [www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)

**Carbon & Stahl**

Gitarre und Stimme  
**Boesser-Ferrari & Glaser**  
 8. Mai 2014, 19.30 Uhr  
 Festsaal, Altes Rathaus Völklingen

Claus Boesser-Ferrari und Jutta Glaser bilden zusammen einen ganz eigenen Klangkosmos. Ihre Titel bewegen sich zwischen eigens arrangierten Pop und Jazzsongs, Volksliedern aus allen möglichen Kulturen und Klangskulpturen. Jutta Glasers Stimme ist an Verwandlungsfähigkeit kaum zu überbieten. Sie hat mit allen möglichen Jazzgrößen gesungen. Claus Boesser-Ferrari gehört zur ersten Riege internationaler Akustik-Gitarristen und tourt weltweit. Seine Gitarre verzahnt sich perfekt mit Jutta Glasers Stimme. Er ist einerseits bekannt für seine percussiven Ausflüge auf der Gitarre und führt sein Instrument an dessen Grenzen. Die beiden bedienen sich außergewöhnlicher Klangwelten, die zwischen Europa, Amerika und Asien hin und her wandern.

**Regionale Spezialitäten \* Blumen & Pflanzen Kunsthandwerk \* Kinderprogramm \* Musik**

Freitag 9. Mai  
 16 - 22 Uhr  
 Völklingen  
 Innenstadt

**Völklinger Frühlingsmarkt 2014**

Die Stadt Völklingen lädt am 9. Mai zum ersten Frühlingsmarkt rund um die St. Eligius-Kirche mitten im Herzen der Innenstadt ein. Von 16 bis 22 Uhr bieten auf dem Adolph-Kölping-Platz, der City-Promenade und dem Pfarrgarten zahlreiche Händler ihre Waren an. Ein buntes Kinderprogramm und Live-Musik sorgen für gute Unterhaltung. Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Weitere Informationen sind im Internet unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de) oder bei der Tourist-Information Völklingen erhältlich.

**UNESCO Weltkulturerbe Völklinger Hütte**  
 Europäisches Zentrum für Kunst und Industriekultur

**electro magnetic 2014**

FRITZ KALKBRENNER live  
 MAREK HEMMANN live | OLIVER KOLETZKI  
 NINA KRAVIZ | ELLEN ALLIEN | MATHIAS KADEN  
 MOGUAI | FELIX DA HOUSECAT | ANDHIM  
 AKA AKA FEAT. THALSTROEM live | tINI  
 BLOMQUIST live | ADAM PORT | &ME  
 CHOPSTICK & JOHNJON | SANTÉ | TILL VON SEIN  
 und viele weitere Acts

**Samstag, 19. Juli 2014**  
 Völklingen | Saarbrücken

Open Air Festival | 5 Floors  
 16:00 - 06:00 Uhr

[www.electro-magnetic.de](http://www.electro-magnetic.de)  
[facebook.com/electromagnetic.de](https://www.facebook.com/electromagnetic.de)

**Ticket-Verkauf:** [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de),  
 Tourist-Information Völklingen, Poststraße 1,  
 Telefon (06898) 13-2800. Sowie in allen  
 bekannten VVK-Stellen von „Ticket Regional“.

**Alle Veranstaltungen im Internet unter [www.voelklingen-lebt-gesund.de](http://www.voelklingen-lebt-gesund.de)**  
**Aktion „Völklingen lebt gesund!“**

**Donnerstag, 1. Mai 2014**  
**Wanderung in den Mai ab Kreuzberghaus**, 10 Uhr, Treff: Kreuzberghaus.  
 Verantwortlich: Saarlwaldverein Völklingen, Telefon 06898 / 25518

**Samstag, 3. Mai 2014**  
**Lebensrettende Sofortmaßnahmen – Erste-Hilfe-Training**, 13 – 19 Uhr, Ort: Johanner Völklingen, Poststraße 33.  
 Verantwortlich: Gabi Belles-Wehr, Telefon 06898 / 27733

**Montag, 5. Mai 2014**  
**MAT – Muskel-Aufbau-Training**, das alternative Gerätetraining!, 18 – 19 Uhr, Ort: Mehrzweckhalle Heidstock. Verantwortlich: TV Völklingen, Frau Utter, Telefon 06898 / 22667

**Prager-Eltern-Kind-Programm (PEKIP)**, 9.30 Uhr, 10 Termine, Ort: Friedhofstraße 10, 66352 Karlsbrunn.  
 Verantwortlich: Melanie Schnabel, Telefon 06809 / 180723

**Nordic-Walking**, 18 – 19.30 Uhr, 6 Termine, Treff: Marktstraße 5.  
 Verantwortlich: AOK-Kundencenter Völklingen, Telefon 06898 / 96778825

**Dienstag, 6. Mai 2014**  
**Entspannung und Coaching mit Hilfe der Hypnose**, 18.30 – 20 Uhr, Ort: Beethovenstraße 16. Verantwortlich: KB-Naturheilpraxis, Josef Bohnenberger und Elizabeta Korte, Telefon 06898 / 5004144

**Mittwoch, 7. Mai 2014**  
**Mehr Bio – Bio-Bier von der Mettlacher Abteibräu**, 11 Uhr, Treff: Bahnhofstraße 32, 66693 Mettlach. Verantwortlich: VHS Völklingen, Herr Schäffner, Telefon 06898 / 13-2597

**Freitag, 9. Mai 2014**  
**6. Kindergartenwaldlaufmeisterschaft**, 10 Uhr, Treff: Simschelweher. Verantwortlich: Kita Schubertstraße, Frau Rischar-Heib, Frau Lunau, Telefon 06898 / 295835

## ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

### BEKANNTMACHUNG

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 48 (6) und 50 KSVG bekannt, dass der Integrationsbeirat für

**Montag, den 05.05.2014, 17.00 Uhr.**

zur 1. (konstituierenden) öffentlichen Sitzung in den **Großen Saal des Neuen Rathauses, EG** einberufen wurde.

### TAGESORDNUNG

1. Verpflichtung der Mitglieder des Integrationsbeirates
2. Bestellung von Mitunterzeichnern für die Niederschriften des Integrationsbeirates
3. Wahl eines Sprechers/einer Sprecherin und Stellvertretern/Stellvertreterinnen
4. Erlass einer Geschäftsordnung
5. Entsendung von Delegierten in den Saarländischen Integrationsrat
6. Verschiedenes

Völklingen, 24.04.2014  
 Der Oberbürgermeister  
 gez. Lorig

### BEKANNTMACHUNG

Die nachfolgende Satzung (1. Änderung der Entgeltordnung für die Benutzung der städtischen Bäder vom 27.11.2013) wird hiermit gemäß § 12 Abs. 4 des Kommunalverwaltungsgesetzes (KSVG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 27.06.1997 (Amtsblatt S. 682), zuletzt geändert durch Gesetz vom 11.02.2009 (Amtsblatt S. 1215), in Verbindung mit § 1 der Satzung über die Art der öffentlichen Bekanntmachungen in der Mittelstadt Völklingen vom 15.07.1982, zuletzt geändert durch Satzung vom 12.01.2012, öffentlich bekannt gemacht.

Es wird darauf hingewiesen, dass nach § 12 Abs. 6 KSVG Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften dieses Gesetzes oder aufgrund dieses Gesetzes zustande gekommen sind, ein Jahr nach der öffentlichen Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen gelten.  
 Aufgrund der §§ 12 und 19 des Kommunalverwaltungsgesetzes (KSVG) in der Fas-

sung der Bekanntmachung vom 27.06.1997 (Amtsbl. S. 682), zuletzt geändert durch Gesetz vom 11.02.2009 (Amtsbl. Seite 1215) wird auf Beschluss des Stadtrates vom 08.04.2014 folgende 1. Änderung der Entgeltordnung für die Benutzung der städtischen Bäder vom 27.11.2013 als Satzung erlassen:

### 1. Änderung der ENTGELTORDNUNG für die Benutzung der städtischen Bäder vom 27.11.2013

§ 1  
 § 1 (1) der o.a. Entgeltordnung wird wie folgt geändert: Die Formulierung „Vereine (pro Stunde)“  
 Eine Bahn 30,00 €, jede weitere Bahn je 3,00 € (das Nichtschwimmerbecken im Raymond-Durand-Bad wird als eine Bahn gerechnet)“ wird durch folgende Neuformulierung ersetzt:

„Vereine im Raymond-Durand-Bad (pro Stunde)  
**a) Völklinger Vereine**  
 Ganzes Becken (Schwimmerbecken) 30,00 €  
 Bei einer Teilnutzung des Beckens reduziert sich dieses Entgelt entsprechend. Wird neben dem Schwimmerbecken das kleine Nichtschwimmerbecken lediglich mitbenutzt, fällt hierfür kein zusätzliches Badeentgelt an. Wird jedoch ausschließlich das Nichtschwimmerbecken benutzt, wird das Nichtschwimmerbecken als 1 Bahn des Schwimmerbeckens berechnet.  
**b) Auswärtige Vereine**  
 Ganzes Becken (Schwimmerbecken) 60,00 €  
 Bei einer Teilnutzung des Beckens reduziert sich dieses Entgelt entsprechend. Wird neben dem Schwimmerbecken das kleine Nichtschwimmerbecken lediglich mitbenutzt, fällt hierfür kein zusätzliches Badeentgelt an. Wird jedoch ausschließlich das Nichtschwimmerbecken benutzt, wird das Nichtschwimmerbecken als 1 Bahn des Schwimmerbeckens berechnet.“

§ 2  
 Diese Änderung tritt rückwirkend zum 01.01.2014 in Kraft.

Völklingen, den 09.04.2014,  
 Klaus Lorig, Oberbürgermeister

Wasserzweckverband Warndt,  
 Am Bürgermeisteramt 1, 66333 VK-Ludweiler

### BEKANNTMACHUNG

Am **Dienstag, den 06. Mai 2014 um 16.00 Uhr** findet im **Besprechungsraum des Betriebsgebäudes des Wasserzweckverbandes Warndt** eine nichtöffentliche Sitzung des **Rechnungsausschusses** statt.

### TAGESORDNUNG

- Punkt 1) Annahme der Niederschrift über die Sitzung des Rechnungsausschusses am 15. Mai 2013**
- Punkt 2) Prüfungen zum Jahresabschluss 2013**
- Punkt 3) Mitteilungen und Anfragen**

Völklingen, den 14. April 2014  
 Der Verbandsvorsteher, gez. Lorig

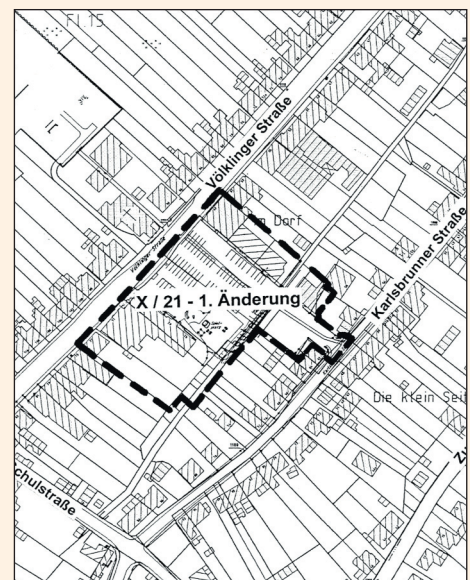
### BEKANNTMACHUNG

#### BEBAUUNGSPLAN NR. X/21, 1. ÄNDERUNG, „GESTALTUNG DES MARKTPLATZES“, STADTTEIL LUDWEILER: BETEILIGUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

Der Rat der Stadt Völklingen hat in seiner Sitzung am 08.04.2014 dem geänderten Entwurf des Bebauungsplans Nr. X/21, 1. Änderung, „Gestaltung des Marktplatzes“, im Stadtteil Ludweiler, zugestimmt und die Einleitung der erneuten öffentlichen Auslegung des Bebauungsplans beschlossen. Gemäß § 4a Abs. 3 Baugesetzbuch (BauGB) in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. September 2004 (BGBl. I S. 2414), zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 11. Juni 2013 (BGBl. I S. 1548) i.V.m. § 3 Abs. 2 BauGB in Anwendung von § 13 Abs. 2 Nr. 2 BauGB und i.V.m. § 1 der Satzung über die Form der öffentlichen Bekanntmachung der Mittelstadt Völklingen vom 15.07.1982, geändert durch die Satzung vom 19.01.2012, mache ich hiermit bekannt, dass der geänderte Entwurf des Bebauungsplans Nr. X/21, 1. Änderung „Gestaltung des Marktplatzes“ nebst Begründung in der Zeit **vom 08.05.2014 bis einschließlich 30.05.2014** während der üblichen Dienststunden im Neuen Rathaus der Stadt Völklingen, Technische Dienste, Fachdienst Stadtplanung und -entwicklung, 6. Obergeschoss, Zimmer 6.09, zu jedermanns Einsicht **erneut** öffentlich ausliegt.

Während der Auslegungsfrist können von Jedermann Stellungnahmen schriftlich oder zur Niederschrift abgegeben werden. Gemäß § 4a Abs. 3 BauGB wurde bestimmt, dass Stellungnahmen nur zu den geänderten oder ergänzten Teilen abgegeben werden können. Nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen können bei der Beschlussfassung über den Bebauungsplan unberücksichtigt bleiben.  
 Es wird darauf hingewiesen, dass ein Antrag nach § 47 der Verwaltungsgerichtsordnung unzulässig ist, soweit mit ihm Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können.

Der Bebauungsplan wird im beschleunigten Verfahren nach § 13a BauGB ohne Durchführung einer Umweltprüfung nach § 2 Abs. 4 BauGB aufgestellt. Ziel der Aufstellung des Bebauungsplans ist die Anpassung der planungsrechtlichen Festsetzungen. Dies betrifft insbesondere die Neugestaltung des Marktplatzes (Friedrich-Ebert-Platz) und die Erhaltung und Entwicklung des zentralen Versorgungsbereichs des Stadtteils Ludweiler durch den Ausschluss von für diesen Bereich städtebaulich schädlichen Arten von baulichen Nutzungen. Der Geltungsbereich des Bebauungsplans umfasst eine ca. 1,3 ha große Fläche im zentralen Siedlungsbereich an der Völklinger Straße in Ludweiler. Der Geltungsbereich des Bebauungsplans ist aus dem Übersichtsplan zu entnehmen



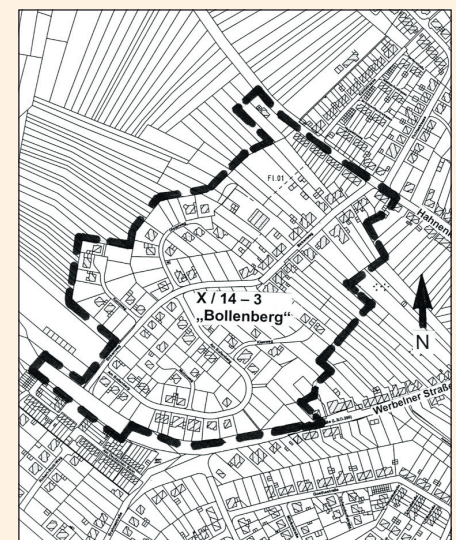
Völklingen, den 15.04.2014  
 Der Oberbürgermeister, Klaus Lorig

### BEKANNTMACHUNG

#### BEBAUUNGSPLAN NR. X/14, 3. ÄNDERUNG, „BOLLENBERG“, STADTTEIL LUDWEILER: BETEILIGUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

Gemäß § 2 Abs. 1 des Baugesetzbuches (BauGB) in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. September 2004 (BGBl. I S. 2414), zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 11. Juni 2013 (BGBl. I S. 1548), i.V.m. § 1 der Satzung über die Form der öffentlichen Bekanntmachung der Mittelstadt Völklingen vom 15.07.1982, zuletzt geändert durch die Satzung vom 19.01.2012, mache ich hiermit bekannt,

dass der Stadtrat in seiner Sitzung vom 29.08.2013 beschlossen hat, die 3. Änderung des Bebauungsplanes „Bollenberg“, in Völklingen-Ludweiler, im vereinfachten Verfahren gem. § 13 BauGB durchzuführen. Im vereinfachten Verfahren wird von der Umweltprüfung nach § 2 Abs. 4 BauGB, von dem Umweltbericht gem. § 2a BauGB und von der Angabe nach § 3 Abs. 2 Satz 2 BauGB, welche Arten umweltbezogener Informationen verfügbar sind, abgesehen; § 4c BauGB ist nicht anzuwenden. Gleichzeitig mache ich gem. § 3 Abs. 2 BauGB bekannt, dass der Bebauungsplan-Entwurf „Bollenberg“, X/14-3, mit Begründung in der Zeit vom 08.05.2014 bis einschließlich 10.06.2014 während der Dienststunden im Neuen Rathaus, Fachbereich 4, Technische Dienste/Fachdienst Stadtplanung und -entwicklung, 6. Obergeschoss, Zimmer 6.09, zu jedermanns Einsicht öffentlich ausgelegt ist. Anregungen zu dem Entwurf des Bebauungsplans können gem. § 3 Abs. 2 BauGB während der Auslegungsfrist schriftlich oder zur Niederschrift vorgebracht werden. Nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen können bei der Beschlussfassung über den Bebauungsplan unberücksichtigt bleiben. Der Geltungsbereich des Bebauungsplans ist aus dem Übersichtsplan zu entnehmen



Völklingen, den 15.04.2014  
 Der Oberbürgermeister, Klaus Lorig